

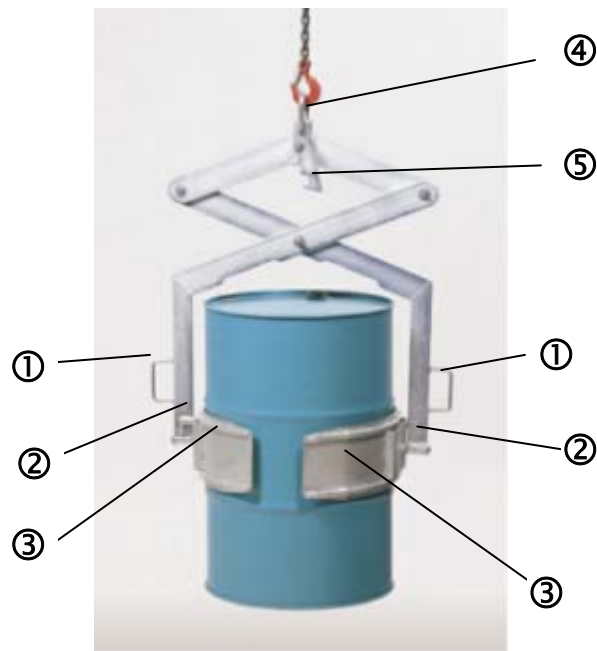
**Scherengreifer HW**  
**Scissors gripper HW**  
**Retourne-fût HW**  
**Pinza elevadora HW**



**DENIOS.**

DENIOS AG  
Dehmer Straße 58-66  
32549 Bad Oeynhausen  
Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0  
Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197  
E-Mail: [info@denios.com](mailto:info@denios.com)

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite [www.denios.com](http://www.denios.com)  
You'll find your local partner on our InterNet side [www.denios.com](http://www.denios.com)  
Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet [www.denios.com](http://www.denios.com)  
En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente [www.denios.com](http://www.denios.com)



Pos.	Deutsch	English	Français	Español
1	Haltebügel	Holding bracket	Etrier de retenue	Tirador
2	Federriegel	Spring lock	Verrou élastique	Resorte
3	Greifzange	Grappler	Pince	Abrazader
4	Kranöse	Lifting lug	Anneaux à vis	Gancho de grúa
5	Öffnungs-arretierung	Opening stop	Blocage d'ouverture	Retén de apertura








**Deutsch****Allgemeine Hinweise**

Ohne Genehmigungen des Herstellers dürfen keine Veränderungen, An- oder Umbauten am Produkt vorgenommen werden. Für Veränderungen ohne Genehmigung des Herstellers wird keine Haftung übernommen und die Gewährleistung erlischt.

**Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten.**

**Sicherheitshinweise**

Jede Person, die mit der Bedienung, Wartung und Reparatur des Scherengreifers befasst ist, muss mit dem Inhalt der Betriebsanleitung vertraut sein.

-  - Es ist die BGV D8 (Winden, Hub- und Zuggeräte), die BGV B1 (Umgang mit Gefahrstoffen) und die BGR 500 (Lastaufnahmeeinrichtungen im Hebezeugbetrieb) zu beachten!
-  - Das zu hebende Fass muss trocken und öl- bzw. fettfrei sein!
-  - Das aufgenommene Fass nur im Schrittempo transportieren!
-  - Nicht unter schwebende Lasten treten!!
-  - Achtung! Beim Drehen besteht die Gefahr des Einklemmens oder Quetschens!

**Einsatz und Verwendungszweck**

Der Scherengreifer HW dient zum vertikalen oder horizontalen Transportieren von 200 Litern Stahl-Sickenfässern. Die Fässer können zum Abfüllen oder Entleeren im Greifer gewendet werden.

**Technische Beschreibung**

Das Produkt besteht aus einer stabilen, teils geschraubten, teils geschweißten Konstruktion aus verzinktem Stahl S235 JRG2 nach DIN 17100.

**Technische Daten**

Siehe Typenschild

**Betrieb****Fass anheben:**

1. Scherengreifer an Kranöse einhaken und anheben.
2. Greifzangen, wenn erforderlich einstellen:
  - a = bei Aufnahme eines **liegenden** Fasses müssen die längeren Greifzangenseiten nach oben zeigen.
  - b = bei Aufnahme eines **stehenden** Fasses müssen die Seiten der Greifzangen in die gleiche Richtung zeigen.
3. Mit dem Scherengreifer das aufzunehmende Fass mittig anfahren.
4. Absenken bis die Öffnungsarretierung entriegelt.
5. Greifzangen (bei liegendem Fass mittig zwischen den beiden Sicken) ansetzen.
6. Öffnungsarretierung geöffnet halten.
7. Leicht anheben. Mit den Haltebügel die Greifzangen justieren bis die Greifzangen fest am Fass anliegen.
8. Fass anheben.

**Fass drehen:**

1. Scherengreifer an den Haltebügel festhalten.
2. Federriegel entriegeln und das Fass in die gewünschte Position drehen.

**Fass ablegen:**

1. Achtung! Die längere Greifzangenseite nach oben drehen, wenn ein Fass liegend abgelegt werden soll.
2. Federriegel wieder einrasten.

**Fass abstellen:**

1. Fass langsam ablassen
2. bis Öffnungsarretierung verriegelt.
3. Scherengreifer nach oben vom Fass abheben.

### Wartung und Instandhaltung

- Bewegliche Teile auf Leichtigängigkeit überprüfen und ggf. mit handelsüblichem Schmierfett nachfetten
- Schraubverbindungen überprüfen
- Regelmäßige Prüfungen in Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen.
- Nach Schadensfällen und besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung ist eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachkundigen durchzuführen
- Vor der Sicht- und Funktionskontrolle kann unter Umständen eine vorherige Reinigung des Handling Systems erforderlich sein. Die gilt insbesondere dann, wenn diese aus ihrer vorherigen Verwendung mit Stoffen, z.B. Farben oder Salzen, behaftet sind.
- Der Prüfumfang bei einer Sicht- und Funktionsprüfung erstreckt sich auf Brüche, Verformungen, Anrisse, Beschädigungen, Verschleiß, Korrosionsschäden und Funktionsstörungen des Handling Systems
- Als Nachweis der durchgeführten Prüfungen ist vom Betreiber eine Prüfliste zu erstellen und zu führen.
- Bei sichtbaren Verformungen, offensichtlichen Schäden, starker Abnutzung der Schrauben und Schraubenführungen ist das Handling System bis zu einer eventuellen Reparatur nicht mehr zu verwenden.

### Konformitätserklärung

## EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, dass die Bauart unserer Produkte:

### Scherengreifer HW

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:



**EG - Maschinenrichtlinie 98/37/EG**

Angewendete harmonisierte Normen:

- EN 294**
- EN 349**
- EN 1050**
- EN 12100 Teil 1-2**

auf die sich unsere Erklärung bezieht.

Bad Oeynhausen den 16.10.2007

**Theodor Breucker**  
- Vorstand -



## **General Instructions**

No modifications or alterations can be made to the product without authorisation from the manufacturer, in the event of this, the guarantee will be invalidated.

**National standards and safety regulations must be observed.**

## **Safety instructions**

Any person who is involved in the using, servicing or repair of the scissor gripper is required to have familiarized him/herself with the contents of the instructions for use.

The German regulations BGV D8 (hoisting, lifting and winching equipment and BGV B1 (handling dangerous materials) and BGR 500 (load suspension devices in lifting appliance operation) are to be observed!



- The drum to be lifted must be dry and oil- or grease-free!



- Only transport the raised drum at walking speed!



- Do not walk under suspended loads!
- Watch out! On turning there is the danger of trapping or squashing!

## **Use and intended purpose**

The HW scissors gripper is used for moving 200 litre steel rolling-hoop drums around in a vertical or horizontal position. The drums can be turned when in the gripper for dispensing or emptying.

## **Technical details**

The product is manufactured from galvanized steel (S235 JRG2 according to DIN EN 10025) and is partly screwed together and partly welded together.

## **Specifications**

See type label.

## **Operation**

Lifting drum:

1. Hook scissor grippers to lifting lug and lift.
2. If necessary adjust grapples:
  - a = on lifting a horizontal drum the longer grapples sides must face upwards.
  - b = on lifting an upright drum the sides of the grapples must face in the same direction.
3. Bring the scissor grippers up to the middle of drum to be picked up.
4. Lower until the opening stop disengages.
5. Fit the grapples (for a horizontal drum midway between the two beads).
6. Keep opening stop open.
7. Lift slightly. Adjust the grapples with the holding brackets until the grapples are fitted firmly to the drum.
8. Lift drum.

Rotating drum:

1. Secure scissor grippers to the holding brackets.
2. Disengage spring lock and rotate drum to the required position.

Lowering drum vertically:

1. Caution! Turn the longer grapples side upwards, if a drum is to be lowered horizontally.
2. Reengage spring lock.

Lowering drum:

1. Slowly lower drum
2. until opening stop engages.
3. Lift scissor grippers upwards from drum.

**Maintenance and servicing**

- Check moving parts for ease of movement and if necessary lubricate with commercially-available grease.
- Check screw connections
- Regular tests to be carried out at intervals of at the longest one year by a qualified person.
- In the event of damage and particular incidents that could influence the carrying capacity and after repairs an extraordinary testing by a qualified person is to be carried out.
- Before a sight and function check under some circumstances prior cleaning of the handling system may be necessary. That applies particularly if they are contaminated with materials e.g. dyes and salts from a previous use.
- The test regime for a sight and function test includes fissures, deformities, cracks, damage, wear, corrosion damage and function faults of the handling system.
- As proof that the tests have been carried out, a test list is to be compiled and kept by the operator.
- With visible deformities, obvious damage, heavy wear of the screws and screw guides the handling system must not be used until repaired.

**Declaration of conformity**

# EC Declaration of Conformity

Herewith we, the DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen, declare that the design of our products:

## Scissors gripper HW

Complies with the following relevant provisions:

**EC Machinery Directive 98/37/EC**

Applied harmonised standards:

**EN 294**

**EN 349**

**EN 1050**

**EN 12100 Parts 1-2**

to which our declaration refers.

Bad Oeynhausen, 16.10.2007



**Theodor Breucker**

- Board of Governors -





**Français****Indications générales**

Aucune modification ou transformation du produit ne peut être effectuée sans l'accord préalable du fabricant. Pour toute modification effectuée sans l'approbation du fabricant, aucune responsabilité ne sera prise en charge et la garantie expirera immédiatement.

**On doit observer des normes et les règlements nationaux de sûreté.**

**Sécurité d'indication**

Toute personne concernée par l'utilisation, la maintenance et la réparation de la pince à fût à ciseaux doit avoir pris connaissance du contenu du mode d'emploi.

Respectez la directive D8 (relative aux treuils, engins de levage et de traction), la directive B1 (manipulation des substances dangereuses) et la règle 500 (installations de suspension de charge sur des engins de levage) de l'association préventive des accidents du travail.



- Le fût à lever doit être sec et exempt d'huile ou de graisse.



- Roulez au pas quand vous transportez le fût soulevé.



- Ne vous placez pas sous des charges en suspension.
- Attention quand vous tournez : risque de pincement ou d'écrasement.

**Usage et employ**

Le retourne-fût HW sert au transport vertical ou horizontal de fûts nervurés en acier de 200 litres. Ce appareil permet au fût d'être mis en position horizontale pour le soutirage ou la vidange.

**Description technique**

Le produit est composé d'une construction stable en acier galvanisé S235 JRG2 conformément à la norme DIN EN 10025, partiellement vissée et partiellement soudée.

**Données techniques**

Voir la fiche signalétique.

**Fonctionnement****Soulèvement du fût**

1. Accrocher la pince au à l'anneau à vis et soulever.
2. Régler si nécessaire les pinces:  
a = lors de la prise d'un fût **couché**, les plus longs côtés des pinces doivent indiquer le haut.  
b = lors de la prise d'un fût **debout**, les côtés des pinces doivent être dans la même direction.
3. Amener le fût centré avec la pince.
4. Baisser jusqu'à ce que le blocage d'ouverture se débloque.
5. Placer les pinces (centrées entre les deux nervures pour les fûts couchés).
6. Tenir ouvert le blocage d'ouverture.
7. Soulever légèrement. Ajuster les pinces avec les étriers de retenue jusqu'à ce que les pinces soient plaquées contre le fût.
8. Soulever le fût.

**Tournage du fût**

1. Fixer la pince à l'étrier de retenue.
2. Déverrouiller le verrou élastique et tourner le fût à la position voulue

**Appareillage du fût**

1. Attention! Tourner le plus grand côté des pinces vers le haut pour appareiller un fût couché.
2. Réenclencher le verrou élastique.

**Dépose du fût**

1. Déposer le fût lentement.
2. jusqu'à ce que le blocage d'ouverture se bloque.
3. Relever la pince du fût.

**Maintenance et entretien**

- Vérification du fonctionnement aisé des pièces mobiles et re-graissage, le cas échéant, avec un lubrifiant courant.
- Contrôle des raccords de vis.
- Contrôles réguliers par un expert au moins une fois par an.
- Un contrôle exceptionnel par un expert est nécessaire après un sinistre ou un incident particulier pouvant influencer la puissance de levage, ainsi qu'après une opération de maintenance.
- Avant un contrôle visuel ou fonctionnel, un nettoyage des appareils de manutention peut s'avérer nécessaire. Un nettoyage est notamment requis si après l'utilisation de substances, les appareils sont atteints, par ex. par des colorants ou des agents salins.
- Le contrôle visuel et fonctionnel comprend les ruptures, déformations, fissures, endommagements divers, l'usure, les dégâts causés par la corrosion et les anomalies de fonctionnement des appareils de manutention.
- L'exploitant est tenu d'établir et de gérer une liste de contrôle prouvant que les inspections ont été réalisées.
- L'appareil de manutention ne doit pas être utilisé s'il présente des déformations visibles, des dommages évidents ou encore une importante dégradation des vis et des chevilles. Il faut alors éventuellement le réparer.

**Certificat de conformité**

## Déclaration de conformité CE

Je soussigné, Theodor Breucker, représentant la société DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen (Allemagne) déclare que la construction de nos produits :

**Retourne-fût HW**

est conforme aux dispositions correspondantes :



**Directive CE 98/37/CE relative aux machines**

Normes harmonisées appliquées :

**EN 294**

**EN 349**

**EN 1050**

**EN 12100 Partie 1-2**

Marquage faisant l'objet de notre déclaration.

Fait à Bad Oeynhausen, le 16.10.2007

**Theodor Breucker**

-Directeur-

**Español****Aviso general**

No está permitido realizar ningún cambio, reforma o modificación en el producto sin permiso del fabricante. El fabricante no se responsabiliza de las modificaciones realizadas sin dicho permiso y la garantía quedará anulada.

**Los estándares y las regulaciones nacionales de seguridad deben ser observados.**

**Indicaciones de seguridad**

Toda persona que se ocupe del funcionamiento, el mantenimiento y la reparación de las pinzas de tijeras, debe familiarizarse con el contenido de las instrucciones operativas.

Respete las normativas alemanas DGV D8 (dispositivos de izado, elevación y tracción), BGV B1 (manipulación de sustancias peligrosas) y BGR 500 (equipos prensores de carga en uso como equipo elevador).



- El barril que se va a elevar debe estar seco y sin aceites ni grasas.



- Transportar el barril recogido únicamente a velocidad lenta.



- No pasar bajo cargas suspendidas.

- ¡Atención! Al girar existe peligro de compresión o aplastamiento.

**Uso y campo de aplicación**

La pinza elevadora HW sirve para transportar vertical y horizontalmente bidones de 200 litros, de acero y acanalado. La pinza puede girar los bidones para su llenado o vaciado.

**Descripción técnica**

El producto es una construcción estable, parcialmente atornillada, parcialmente soldada de acero galvanizado S235 JRG2 conforme a DIN EN 10025.

**Datos técnicos**

Ver placa de identificación.

**Funcionamiento**

Elevar el bidón:

1. Enganchar la tenaza de tijera al gancho de grúa
2. Ajustar las abrazaderas, según se necesite
  - a = si se cargan bidones en posición horizontal, las abrazaderas deben estar hacia arriba
  - b = si se cargan bidones en posición vertical, las abrazaderas han de estar en la misma dirección
3. Acercar la tenaza de tijera al centro del bidón que se quiera elevar
4. Acodarlo hasta que el retén de apertura se desbloquee.
5. Colocar las abrazaderas (en los bidones en posición horizontal, colocarlas entre el acanalado)
6. Mantener el retén de apertura abierto
7. Elevarlo levemente. Ajustar las abrazaderas con los tiradores hasta que las abrazaderas estén ceñidas al bidón.
8. Elevar el bidón.

Girar el bidón:

1. Sujetar la tenaza de tijera por los tiradores
2. Abrir los resortes y girar el bidón en la posición deseada

Depositar el bidón:

1. ¡Atención! Girar la parte más larga de la abrazadera hacia arriba cuando el bidón haya de ser depositado horizontalmente.
2. Volver a encajar los resortes

Deponer el bidón:

1. Posar el bidón lentamente hasta que el retén de apertura se ceirre.
2. Elevar la tenaza de tijera hacia arriba del bidón.

**Mantenimiento y conservación**

- Comprobar que las piezas móviles marchen con suavidad y, en caso necesario, engrasar con grasa lubricante convencional.
- Revisar las conexiones atornilladas.
- Revisiones periódicas en intervalos de un año como máximo por parte de un experto.
- Tras daños e incidentes especiales que puedan afectar a la capacidad de carga, así como tras las tareas de conservación, un experto debe realizar una revisión extraordinaria.
- Antes del control visual y funcional, puede que sea necesario limpiar previamente el sistema de manejo, sobre todo si, por usos previos, presenta otros materiales, p. ej. pinturas o sales.
- La prueba visual y funcional abarca roturas, deformaciones, rajaduras, deterioros, desgaste, daños por corrosión y averías de funcionamiento del sistema de manejo.
- Como justificante de las pruebas realizadas, el usuario debe confeccionar una lista de pruebas y guiarse por ella.
- En caso de deformaciones visibles, daños evidentes, fuerte desgaste de los tornillos y del guiado helicoidal, no se puede usar más el sistema de manejo hasta que se repare.

**Declaración de conformidad**

# Declaración de conformidad CE

Por la presente, DENIOS AG, Dehmer Straße 58-66, 32549 Bad Oeynhausen (Alemania), declara que el diseño de los productos:

**Pinza elevadora HW**

cumple las siguientes disposiciones pertinentes:



**Directiva CE sobre maquinaria 98/37/CE**

Normas armonizadas aplicadas:

**EN 294**

**EN 349**

**EN 1050**

**EN 12100 parte 1-2**

que se refieren a la presente declaración.

Bad Oeynhausen (Alemania), 16.10.2007

.....  
**Theodor Breucker**

Presidente

